

Što biste još bili bijeni kad se sve više odmećete? Sva je glava bolesna i sve srce iznemoglo.

מִכְּפֶ-רֶגְלִי וְעַד-רֹאשׁ אֵינֶ-נִּי בִּן מִתָּם פְּצַע וְחִבּוּרָה	6
и-модрице ране здравог-места на-њему нема главе па-до ноге Од-табана	
H2250 H6482 H4974 H0369 H5704 H7272 H3709	
וּמִכְּהַ וְטְרִיחַ לֹא-זָרוּ וְלֹא חֲבָשׁוֹ וְלֹא רִכְכָּה בְּשֶׁמֶן:	
уљем ублажене нити превијене нити очишћене нису посекотине и-отворене	
H8081 H7401 H3808 H2280 H3808 H2115 H3808 H2961 H4347	

Od pete do glave nema ništa zdravo, nego uboj i modrice i rane gnojave, ni iscedene ni zavijene ni uljem zablazene.

אֲרֻצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם שָׂרְפֹת אֵשׁ אֲדָמַתְכֶם לִנְגֻדְכֶם	7
Земља-ваша је-опустошена градови-ваши спаљени огњем њиве-ваше пред-вама	
H5048 H0127 H0784 H8313	
זָרִים אֲכָלִים אֹתָהּ וְשָׂמָמָה כְּמַהֲפֹכֶת זָרִים:	
странци прождиру их и-пустош као-разарање-од странаца	
H0853 H0398 H4114	

Zemlja je vaša pusta, gradovi vaši ognjem popaljeni; vaše njive jedu tuđini na vaše oči, i pustoš je kao što opustošavaju tuđini.

וְנוֹתְרָה בֵּת-צִיּוֹן כְּסִסָּה בְּכַרֶּם כְּמַלּוּנָה בְּמִקְשָׁה	8
И-остала-је Сионска као-колиба у-винограду као-стражарница у-пољу-краставаца	
H4750 H4412 H3754 H5521 H6726 H1323 H3498	
כְּעִיר נְצוּרָה:	
као-град опколњен	
H5341	

I osta kći sionska kao koliba u vinogradu, kao senica u gradini od krastavaca, kao grad opkoljen.

לוֹלִי יְהוָה צְבָאוֹת הֹזִיתִר לָנוּ שְׂרִיד כְּמַעַט כְּסָדָם תְּיִינוּ	9
Да Господ над-војскама није-оставио нама остатак мали као-Содом бисмо-били	
H1961 H5467 H4592 H8300 H3498	
לְעִמְרָה דְּמִינוּ: ס	
Гомори бисмо-личили	
H1819 H6017	

Da nam Gospod nad vojskama nije ostavio malo ostatka, bili bismo kao Sodom, izjednačili bismo se s Gomorom.

שְׁמַעוּ דְּבַר-יְהוָה קְצִינֵי סֹדָם הָאֲזִינוּ תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עַם	10
Чујте реч Господњу владари содомски слушајте закон Бога-нашег народе	
H0430 H8451 H0238 H5467 H7101 H3068 H1697 H8085	
עֲמֻרָה:	
гоморски	
H6017	

Čujte reč Gospodnju, knezovi sodomski, poslušajte zakon Boga našeg, narode gomorski!

לְמַה-לִּי רַב-זְבַחְיֶכֶם יֹאמֵר יְהוָה שְׁבַעְתִּי עֲלֹת אֵילִים	11
Чему ми мноштво жртва-ваших говори жртва-ваших Господ Сит-сам жртва-паљеница	
H7646 H3068 H0559 H2077 H7230 H4100	
וְחֵלֶב מְרִיאִים וְדָם פָּרִים וְכִבְשִׁים וְעֵתוּדִים לֹא חֶפְצָתִי:	
и-лоја угојене-стоке и-крв јунаца и-јагањаца и-жараца не желим	
H3808 H6260 H3532 H6499 H1818 H4806 H2459	

Šta će mi mnoštvo žrtava vaših? Veli Gospod. Sit sam žrtava paljenica od ovnova i pretiline od gojene stoke, i ne marim za krv junčiju i jagnjeću i jareću.

מִיָּדְכֶם од-руку-ваших H3027	זֹאת то H2063	בְּקֶשׁ je-тражио H1245	מִי- ко H4310	פְּנֵי пред-лицем-мојим H6440	לְרְאוֹת да-се-покажете H7200	תִּבְאוּ долазите H0935	כִּי Кад	12
--	-------------------------------------	---	-------------------------------------	---	---	---	-------------	----

חֲצָרָי:
дворове-моје

רָמֹס
да-газите
[H7429](#)

Kad dolazite da se pokažete preda mnom, ko ište to od vas, da gazite po mom tremu?

לִּי мени H1931	הִיא он H1931	תֹּעֲבָה гнусан-је H8441	קִטְרֶת Кад H7004	שָׁוָא узалудне H7723	מִנְחַת- жртве H4503	הָבִיא приносећи H0935	תּוֹסִיפוּ доносите-више H3254	לֹא Не H3808	13
---------------------------------------	-------------------------------------	--	---	---	--	--	--	------------------------------------	----

וְעֲצָרָה:
и-свечане-скупове
[H6116](#)

אֵוֹן
безакоње
[H0205](#)

אוֹכֵל
могу-поднети
[H3201](#)

לֹא-
не
[H3808](#)

מִקְרָא
скупова
[H4744](#)

קָרָא
сазивање
[H7121](#)

וְשַׁבָּת
и-суботе
[H7676](#)

חֲדָשׁ
Младине
[H2320](#)

Ne prinosite više žrtve zaludne; na kad gadim se; a o mladinama i subotama i o sazivanju skupštine ne mogu podnositi bezakonja i svetkovine.

לְטָרַח терет H2960	עָלַי за-мене	הָיוּ Постали-су H1961	נַפְשִׁי душа-моја H5315	שִׂנְאָה мрзи H8130	וּמוֹעֲדֵיכֶם и-празнике-ваше H4150	חֲדָשֵׁיכֶם Младине-ваше H2320	14
---	------------------	--	--	---	---	--	----

נִשְׂא:
носећи-их
[H5375](#)

נִלְאִיתִי
Уморио-сам-се
[H3811](#)

Na mladine vaše i na празnike vaše mrzi duša moja, dosadiše mi, dodija mi podnositi.

תְּפִלָּה молитве H8605	תִּרְבוּ умножите	כִּי- и-кад	נָם чак H1571	מִכֶּם од-вас	עֵינַי очи-своје	אֶעֱלִים сакрићу H5956	כַּפְיֶכֶם руке-ваше H3709	וּבְפָרְשֵׁיכֶם И-кад-пружате H6566	15
---	----------------------	----------------	-------------------------------------	------------------	---------------------	--	--	---	----

מְלֵאוּ:
су-пуне
[H4390](#)

דָּמִים
крвљу
[H1818](#)

יָדֵיכֶם
Руке-ваше
[H3027](#)

שִׁמְעַ
слушати
[H8085](#)

אֵינֶנִּי
нећу
[H0369](#)

Zato kad širate ruke svoje, zaklanjam oči svoje od vas; i kad množite molitve, ne slušam; ruke su vaše pune krvi.

חֲדָלוּ престаните H2308	עֵינַי очију-мојих	מִנְּפָד испред H5048	מַעֲלָלֵיכֶם дела-ваших H4611	רָע зло H7455	הִסְרִוּ уклоните H5493	הוֹזְכוּ очистите-се H2135	רְחֲצוּ Оперите-се H7364	16
--	-----------------------	---	---	-------------------------------------	---	--	--	----

חָרַע:
чинити-зло

Umijte se, očistite se, uklonite zloću dela svojih ispred očiju mojih, prestanite zlo činiti.

יְתוֹם сироту H3490	שָׁפְטוּ браните H8199	חֲמוּץ угњетеном H2541	אֲשֶׁרוּ помозите H0833	מִשְׁפָּט правду H4941	דְּרֹשׁוּ тражите H1875	הֵיטֵב да-чините-добро H3190	לְמָרוּ Научите H3925	17
---	--	--	---	--	---	--	---	----

ס
אֶלְמָנָה:
удовицу
[H0490](#)

רִיבוּ
заступajte
[H7378](#)

Učite se dobro činiti, tražite pravdu, ispravljajte potlačenog, dajte pravicu sirotaj, branite udovicu.

כְּשֵׁרִים kao-skerlet H8144	חֲטָאֵיכֶם gresi-vaši H2399	יְהִיוּ буду H1961	אִם- Ако	יְהוָה Господ H3068	יֹאמֵר говори H0559	וְנִדְבַחְתֶּם и-расправљајмо H3198	נָא дакле H4994	לָכוּ- Дођите H3212	18
	יְהִיוּ: ће-постати H1961	כְּצִמָּר као-вуна H6785	כְּתוֹלַעַת као-гримиз	וְאֲדִימוּ буду-црвени H0119	אִם- ако	וְלָבִינוּ ће-побелети	כְּשֵׁלֵג као-снег H7950		

Tada dođite, veli Gospod, pa ćemo se suditi: ako gresi vaši budu kao skerlet, postaće beli kao sneg; ako budu crveni kao crvac, postaće kao vuna.

אִם- Ако	תֵּאבְדוּ будете-вољни H0014	וְשִׁמְעֵתֶם и-послушни H8085	טוֹב добра H2898	הָאָרֶץ земље H0776	תֹּאכְלוּ: ћете-јести H0398
-------------	--	---	--	---	---

Ako hoćete slušati, dobro zemaljsko ješćete.

וְאִם- Али-ако	תִּמְאָנוּ одбијете H3985	וּמְרִיתֶם и-будете-бунтовни H4784	חֶרֶב мачем H2719	תֹּאכְלוּ ћете-бити-прождрани H0398	כִּי jer	פִּי уста H6310	20
יְהוָה Господња H3068	דִּבְרָה: су-говорила H1696	ס ¶					

Ako li nećete, nego budete nepokorni, mač će vas pojesti, jer usta Gospodnja rekoše.

אֵיכָה Како	הָיְתָה je-постала H1961	לְזוֹנָה блудницом H2181	קִרְיָה град H7151	נְאֻמָּנָה верни H0539	מִלְאַתִּי пун H4395	מִשְׁפָּט правде H4941	צְדָק Праведност H6664	יָלִין je-обитавала	21
בָּהּ у-њему	וְעַתָּה а-сада H6258	מְרַצְחִים: убице H7523							

Kako posta kurva verni grad? Pun беše pravice, pravda nastavaše u njemu, a sada krvnici.

כֶּסֶף Сребро-твоје H3701	הָיָה je-постало H1961	לְסִיגִים троском H5509	סִבְאָה Вино-твоје H5435	מְהוּל помешано H4107	בְּמַיִם: водом H4325
---	--	---	--	---	---

Srebro tvoje posta troska, vino tvoje pomeša se s vodom.

שָׂרִידִי Владари-твоји H8269	סוֹדְרִים су-бунтовници H5637	וּתְבָרִי и-другови H2270	גְּבוּעִים лопова H1590	כָּלִי Сваки H3605	אֶהָב воли H0157	שָׁחַד мито H7810	וְדָרָה и-јури-за H7291	שְׁלֵמִים даровима H8021	23
יְתוֹם Сироту H3490	לֹא не H3808	יִשְׁפְּטוּ бране H8199	וְרִיב и-спор H7379	אֵלְמָנָה удовице H0490	לֹא- не H3808	יָבוֹא долази H0935	אֲלֵיהֶם: пред-њих H0413	פ ¶	

Knezovi su tvoji odmetnici i drugovi lupežima; svaki miluje mito i ide za darovima; sirotaj ne daju pravice, i parnica udovička ne dolazi pred njih.

לָכֵן Зато H5002	נָא објављује H5002	הַאֲדוֹן Владика H0113	יְהוָה Господ H3068	צְבָאוֹת над-војскама H0046	אֲבִיר Силни H0046	יִשְׂרָאֵל Израелов H3478	הוּא Јао H1945	אֲנֹתָם Утешићу-се H5162	24
מִצְרֵי над-противницима-мојим	וְאֲנֹתָם и-осветићу-се H5358	מֵאוֹיְבֵי: непријатељима-мојим H0341							

Zato govori Gospod, Gospod nad vojskama, silni Izrailjev: Aha! Razračunaću se sa protivnicima svojim, i osvetiću se neprijateljima svojim.

25 וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלֶיךָ וְאֶצְרֶף וְאֶצְרֶף כִּבֵּר סִינִיךָ וְאֶסִּירָהּ כָּל-
 И-окренућу руку-своју на-тебе и-претопити као-у-пећи троску-твоју и-уклонићу сву
 H7725 H3027 H6884 H1253 H5509 H5493 H3605

בְּדִלְיֹךְ :
 нечистоту-твоју
 H0913

I okrenuću ruku svoju na te, i sažeći ću troske tvoje da te prečistim, i ukloniću sve olovo tvoje.

26 וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטֶיךָ כְּבָרְאֲשֹׁנָה וְיַעֲזִיבֶךָ כְּבִתְחִלָּה אַחֲרָי-כֵן
 И-вратићу судије-твоје као-у-почетку и-саветнике-твоје и-саветнике-твоје као-на-почетку
 H7725 H8199 H7223 H3289 H8462

יְקָרָא לָךְ עִיר תְּצַדֵּק קְרִיָה נְאֻמָּנָה :
 зваћеш-се ти град праведности престоница верна
 H7121 H6664 H7151 H0539

I postaviću ti opet sudije kao pre, i savetnike kao ispočetka; tada ćeš se zvati grad pravedni, grad verni.

27 צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה וְשָׁבִיָּה בְּצַדִּיקָה :
 Сион правдом ће-бити-откупљен а-покајници-његови праведношћу
 H6726 H4941 H6299 H7725 H6666

Sion će se otkupiti sudom, i pravdom oni koji se u nj vrate.

28 וְשֹׁבֵר וּפְשָׁעִים יַחְדָּו וְעֲזָבִי יְהוָה יִכָּלֹו :
 Али-слом и-грешника заједно а-који-остављају Господа нестaju
 H7667 H6586 H2400 H3068 H3615

A odmetnici i grešnici svi će se satrti, i koji ostavljaju Gospoda, izginuće.

29 כִּי יִבְשׂוּ מַאֲלִים אֲשֶׁר תִּמְדַּתֶּם וְתַחֲפְרוּ מִהַנְּנוֹת
 Јер ће-се-постидети због-храстова које сте-желели и-посрамићете-се због-вртова
 H0954 H2659 H1593

אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם :
 које сте-изабрали
 H0977

Jer ćete se posramiti od gajeva koje želeste, i zastideti se od vrtova koje izabraste.

30 כִּי תִהְיוּ בִיחֶתֶת כְּאֵלֶּה נִבְלַת עֵלֶּה וְכַנְנֶה אֲשֶׁר-מִים אֵין לָהּ :
 Јер бићете као-храст којем-вене лишће и-као-врт који воде нема у-себи
 H1961 H0424 H5929 H1593 H4325 H0369

Jer ćete biti kao hrast kome opada lišće i kao vrt u kome nema vode.

31 וְהָיָה הַחֶסֶן לְנִעֻרַת וּפְעֻלוֹ לְנִיצוּץ וּבְעָרוֹ שְׁנִיהֶם יַחְדָּו
 И-постаће силник кучином а-дело-његово искром и-запалиће-се обоје заједно
 H1961 H2634 H5296 H6467 H5213 H8147

וְאֵין מְכַבֵּה :
 и-нико неће-угасити
 H0369 H3518

I biće junak kao kućine i delo njegovo kao iskra, i oboje će se zapaliti, i neće biti nikoga da ugasi.